

# ಕೈನ್‌ ಅಯತೆ

Translated by: Nirmala



INSTITUTE  
OF NEXT  
BY INFONOMIA



ස්වං  
යාමල්

Original idea: Alfons Cornella

Text: Gina Clotet · Illustrations: Silvia Morilla · Design: Curro Astorza

Translated by: Nirmala

నా పేరు ఒనా

ఆమ్మ చెప్పింది

నేను పిల్లిలా ఆసక్తికరంగా ఉంటాను

ఒనా, ఆమె నన్న పిలిచింది

అయినా, నాకు ప్రశ్నలు అడగటం అంటే చాలా ఇష్టం

ఎల్లప్పుడూ నా దగ్గర జవాబులుండవు

ఒకవేళ నీ దగ్గర జవాబుంటే ఎందుకు నువ్వు ఎల్లప్పుడూ

ఎలాగా అని ఆలోచిస్తుంటావని అనిపిస్తుంది

ఓనా అయితే



1.

ఒక కొత్త రోజు మొదలౌతుంది మరియు

స్నానం చేస్తూ నేను అలోచిస్తాను...

ఒక కొత్త రోజు మొదలౌతుంది మరియు

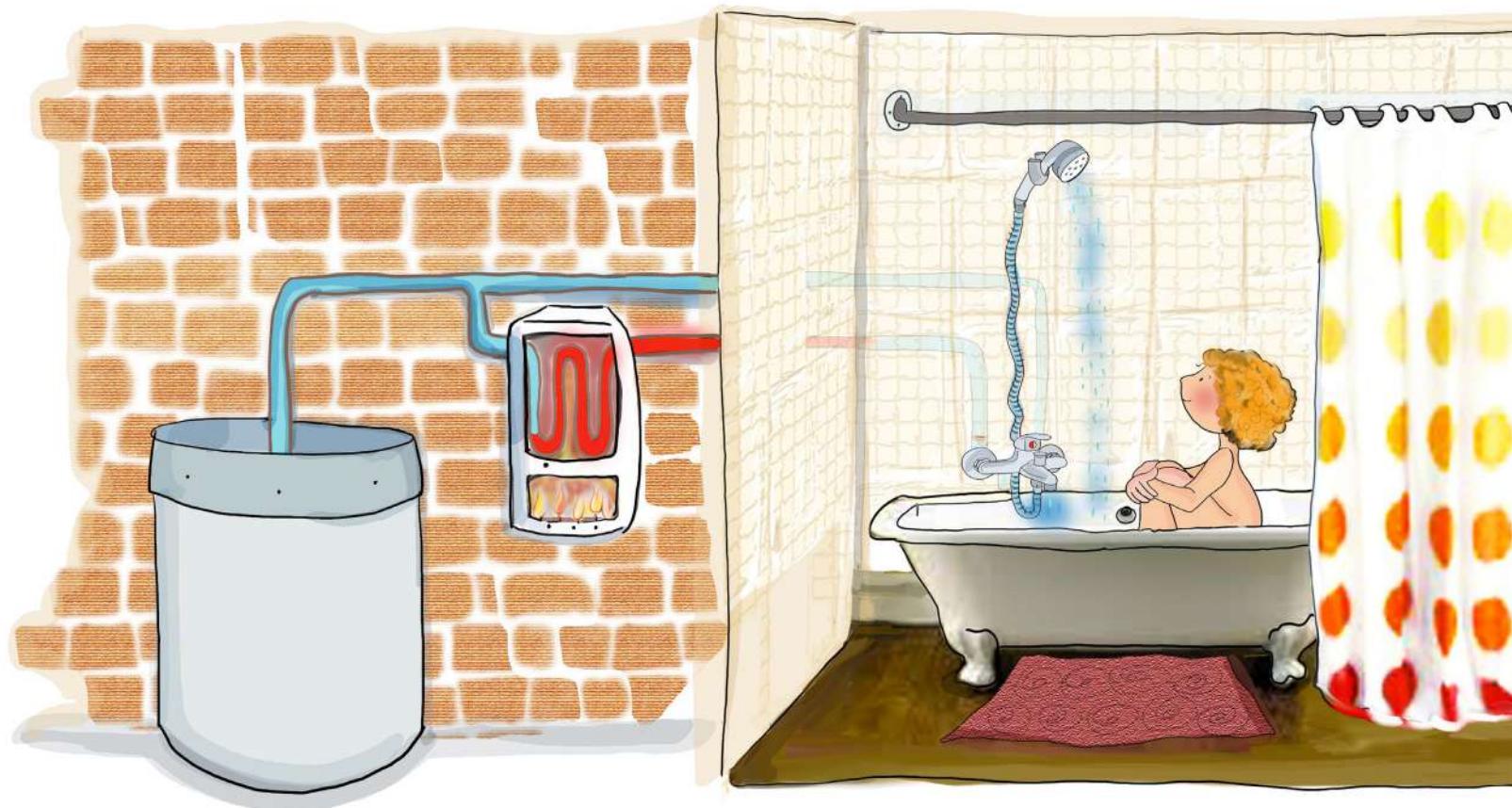
స్నానం చేస్తూ నేను అలోచిస్తాను...

నేను వేడి చేయాలని ఎదురు చూస్తున్న

సమయంలో రాక్షసుడు ట్రిన్పెవ్లో

విమి చేస్తూ ఉండొచ్చు?

బొనా అయితే



2.

నేను బయటకు వెళ్లి వూహించాను...

పుట్టపాత్తపైన chewing gum అతుక్కొనిపోయి

సబ్బు బుడగల్లా వచ్చి నా స్వాటర్ని

అతివేగంగా వెళ్లేట్లు చేస్తే ఎలా ఉంటుంది అని

బొనా అయితే



3.

మంచిది, నువ్వు ఖచ్చితంగా తరగతి గదిలో కూర్చోవాలి,  
కాని నా ఆలోచనలన్నీ అడుగుబాగాన అతుక్కు  
పోతాయని నాకనిపిస్తుంది.

నేను వాటిని ఎగరనిస్తే ఏమోతుంది?

ఒవ వేళ నా ఆలోచనలు

మరలిపోతే?

ఓనా అయితే



4.

నేను న కోటుని ఎందుకు మరచిపోయావని  
అమ్మ నన్ను అడిగింది. దాన్ని ఖచ్చితంగా వెతకమని  
చెప్పింది.

కాని నా కోటు నన్ను

వెతికితే?

బొనా అయితే



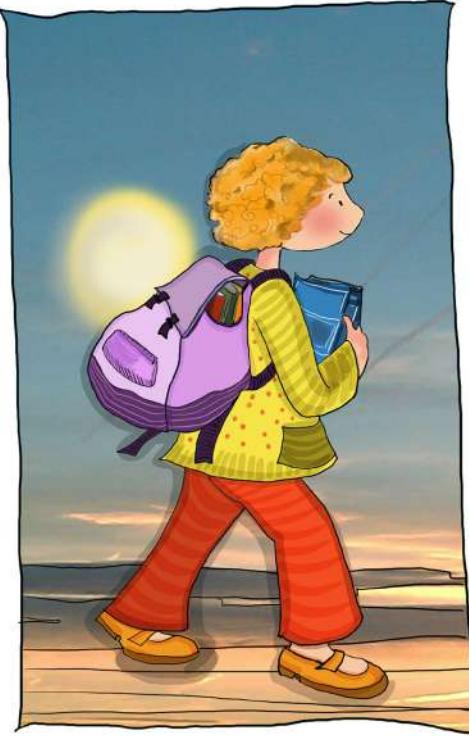
5.

రోజంతా నా వీపుకు నా బ్యాగుతో ఉంటే...

నత్తులకు కూడా నడుము

నొప్పి) వస్తుందా?

బైనా అయితే



6.

తాతయ్య కథలవాడు

అతని కథలన్నీ ఒక కుండలో

బయటకు రాకుండా దూర్చితే

ఏమోతుంది?

బైనా అయితే



7.

మా అవ్య మరియు ఆమె ఫోన్

అందుబాటులో ఉండదు...

ఒకవేళ ఆమె ఫోన్, ఆమె

వయస్సులో ఉన్నప్పుడు ఉండే

ఫోన్లాగా ఉంటే ఏమొతుంది?

బైనా అయితే



8.

మా అవ్వతాతలు నాకు

కొద్దిగా డబ్బు ఇచ్చారు.

ఈ మధ్య సమయంలో దీన్ని ఇంకా

ఎక్కువ సరదాగా ఎలా చేయాలి?

బైనా అయితే



9.

నేను రాళ్ళు లెక్కపెట్టాను

ప్రజల్ని మరియు పక్కల్ని లెక్కపెట్టాను.

ఇంక లెక్కించడానికి నా దగ్గర ఏమీ లేదు...

ఎదురు చూడటం

బోరింగ్‌గా లేకపోతే?

నీవు ఊహించగలవా?

బైనా అయితే



10.

నాకు ఇంటిని మరియు ఇంటి  
బయట పరిశుద్ధంగా చేయడమంటే ఇష్టం

నువ్వు దాన్ని చూశావు?

నేను దాన్ని చూశాను.

ఎవరు దాన్ని తీసుకుంటారు?

బొనా అయితే



11.

చెట్లులేని ప్రపంచాన్ని నేను ఊహించలేను

ఎల్లప్పుడూ విత్తనాలను మన

మంచి జేబుల్లో మొస్తుంటే ఏమోతుంది?

బైనా అయితే



12.

కేవలం పెద్దవాళ్ళు మాత్రమే  
మన భవిష్యత్తును నిర్ణయించడం  
అనేది ఎలా వచ్చింది?

మగ మరియు ఆడపిల్లలమైన

మనకు ఎంతో భవిష్యత్తుంది.

ఒకవేళ వారు మనల్ని ఆడిగితే?

బొనా అయితే

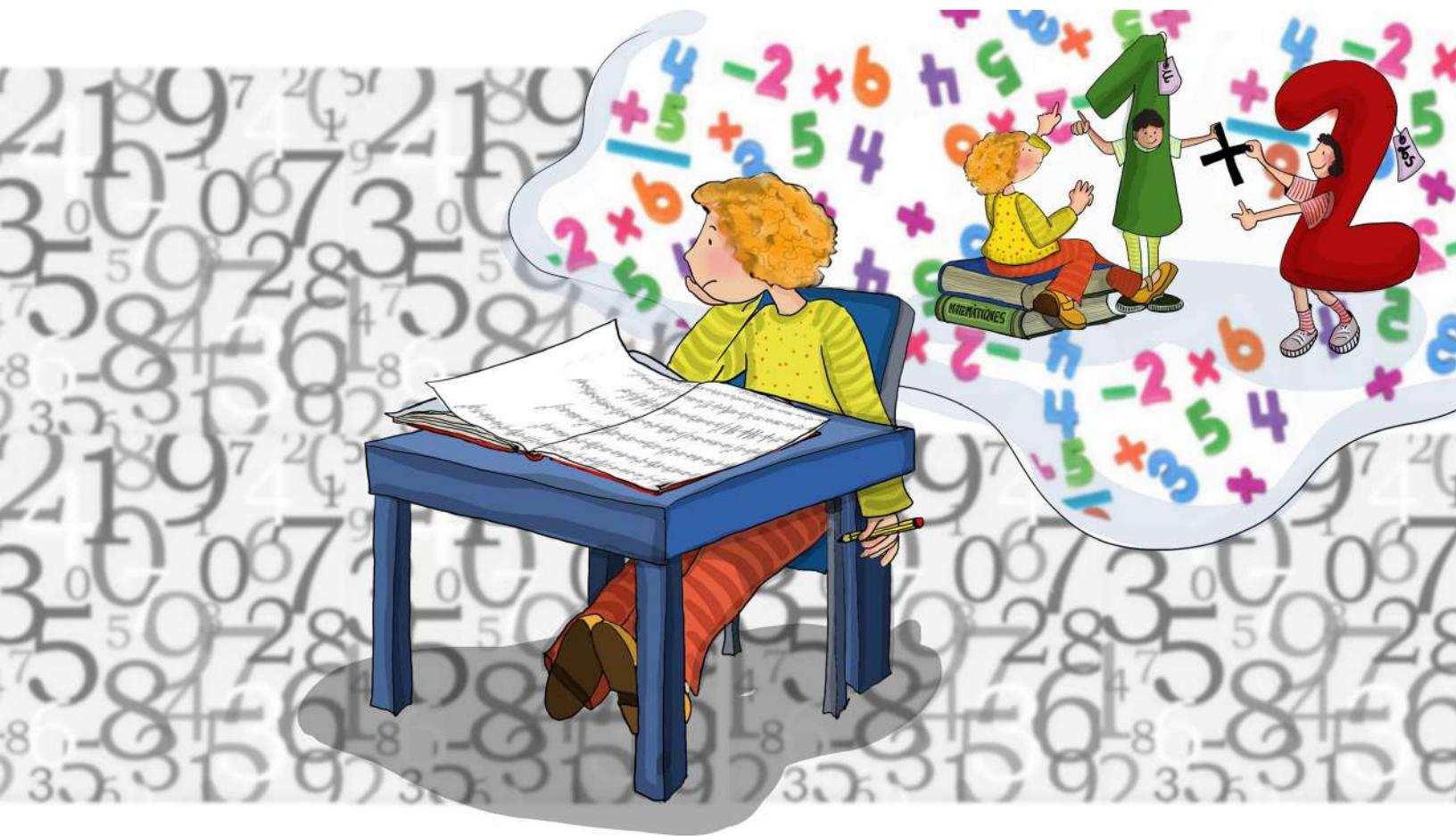


13.

Homework ని ఖచ్చితంగా ఒక కాలక్షేపం లేని  
వ్యక్తి కనిపెట్టి ఉంటాడు.

లెక్కలు చేయడం అనేది ఒక  
అటలో ఉన్నట్టు ఉంటే ఎలా ఉంటుంది?

బొనా అయితే



14.

నాకు, నా స్నేహితుడు క్లో లాగా సహాయం  
చేసే ఒక అక్క వుండాలి కోరుకుంటున్నాను.

ఒకర్ని దత్తత తీసుకుంటే ఎలా ఉంటుంది?

బొనా అయితే



15.

మా అమ్మ కూడా అనే షోరోఫ్స్‌స్క్రూ మాప్టర్  
దగ్గర వయాలిన్ నేర్చుకుంది.

నేను వాయించే సంగీతం పాతది.

తరగతులు కూడా పాతవే అయితే?

బొనా అయితే



16.

బట్టల్ని గదిలోనే మార్చుకోవడం  
హింసలాగా ఉంటుంది.

అద్దం, గోడపై అద్దం:

బట్టలు నానబెట్టకుండానే అవి  
సరిపోతాయా లేదా అని ఎలా తెలుస్తుంది?

జీనా అయితే



17.

నా దుస్తులు వేసుకోవడం ఎవ్వరికీ  
సాధ్యం కాదు.

వాటిని స్వయంగా తయారు చేసుకోవాలని  
నిర్ణయించుకున్నాను

బొనా అయితే



18.

నాన్న బాధ పడుతున్నాడు  
వాషింగ్ మిషన్ చెడిపోయింది.

ఒక నిపుణుడు దాన్ని బాగు చేయడం

నాకు నేర్చించవచ్చు.

తిరిగి అతనికి “తడిసిన Homework” ని

ఎలా బాగుచేయాలో నేర్చించగలను

అందులో నేను నిపుణరాల్సి!

బైనా అయితే



19.

నా చిట్టి చెల్లెలు బాధగా ఉంటే

తన నకిలీ అన్ని సరి చేస్తుంది.

తల్లిదండ్రులకు కూడా ఒక నకిలీ

ఉంటే ఎలా ఉంటుంది?

బొనా అయితే



20.

రోజు గడిచింది. మేమందరూ ఇంటికి

వెళ్లినప్పుడు మ బడి ఖచ్చితంగా ఒంటరిలా

భాడిస్తుంది.

తలుపులు అలాగే తెరచి

ఉంచితే ఏమోతుంది?

బొనా అయితే





**Original idea:** Alfons Cornella

**Text:** Gina Clotet

**Illustrations:** Sílvia Morilla

**Design:** Curro Astorza

**First Edition:** January 2018

**Translated by:** Nirmala



# జీనా అయితే

నా పేరు ఒనా

అమ్మ చెప్పింది

నేను పిల్లిలా ఆనక్కికరంగా ఉంటాను

ఒనా, ఆమె నన్ను పిలిచింది

అయినా, నాకు ప్రశ్నలు అడగటం అంటే చాలా ఇష్టం

ఎల్లప్పుడూ నా దగ్గర జవాబులుండవు

ఒకవేళ నీ దగ్గర జవాబుంటే ఎందుకు నువ్వు ఎల్లప్పుడూ

ఎలాగా అని ఆలోచిస్తుంటావని అనిపిస్తుంది